

## nl • Nachtopvangzak

### GEBRUIKSAANWIJZING

#### Inhoud

- Nachtopvangzak met slang en connector.

#### Productbeschrijving

Nachtopvangzak die kan worden aangesloten op een Dansac-uro-opvangzakje zonder dat u extra aansluitingen nodig heeft. Voorzien van gaatjes voor bevestiging aan een nachtkastje of bedhaak (niet inbegrepen). Ontworpen om te worden geleegd. Zeer geschikt voor urostoma's.

Het product is vervaardigd van polymeren/copolymeren en een non-woven beschermlaag.

#### Indicaties en beoogd gebruik

Dit product is een accessoire bij een stomaopvangsysteem bedoeld om urine uit de Dansac-uro-opvangzakjes op te vangen.

#### WAARSCHUWINGEN

Desinfectie en sterilisatie kunnen het product beschadigen. Dit kan leiden tot geuren of lekkage.

#### Voorzorg

Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Leeg de opvangzak en de slang, spoel deze vervolgens af met schoon water en hang ze op om te drogen. Neem de buitenkant van de opvangzak en de slang indien nodig af met een vochtige doek. Bij zichtbare schade of vlekken wegwerpen. Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat een risico op infectie opleveren.

#### Opmerkingen:

Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

## sv • Urinuppsamlingspåse

### BRUKSANVISNING

#### Innehåll

- Urinuppsamlingspåse med slang och adapter.

#### Produktbeskrivning

Urinuppsamlingspåse som kopplas direkt till en Dansac-urostomipåse utan att ytterligare adapter behövs. Med stanshål för fästsättning vid sängställning eller sänghängare (ingår ej). Utformad för att tömmas. Passar bäst för urostomi.

Produkten är tillverkad av polymer-/copolymerplaster och fibertyg.

#### Indikationer och avsedd användning

Denna produkt är ett tillbehör till ett stomisystem som är avsett att samla upp urin från Dansac-urostomipåsar.

#### VARNING

Desinficering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage.

#### Försiktighetsåtgärd

För användning av en patient - flegångsanvändning. Töm och skölj sedan påsen och slangen med rent vatten och häng upp dem för torkning. Torka av utsidan av påsen och slangen med en fuktig trasa vid behov. Kassera vid synlig skada eller missfärgning. Att dela produkten med andra användare medför risk för infektion.

#### Viktigt!

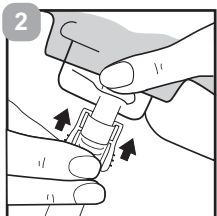
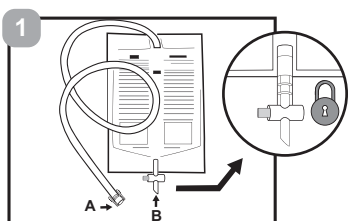
Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomins påssystem eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller kontakta den lokala distributören.



- nl** • Aansluiten op een uro-opvangzakje
  - Controleer of het afvoerklepje van de nachtopvangzak gesloten is.

A: Sluit dit uiteinde aan op het uro-opvangzakje.

B: Afvoerklepje.
  - Zorg ervoor dat het uro-opvangzakje een kleine hoeveelheid urine bevat om het vacuümeffect te minimaliseren voordat u de nachtopvangzak aansluit. Duw de connector van de slang van de nachtopvangzak op het kraantje van het uro-opvangzakje. U hoort een klik als ze juist zijn verbonden. Open het kraantje van het uro-opvangzakje volgens de instructies die bij het uro-opvangzakje worden geleverd. Om ervoor te zorgen dat de urine stroomt terwijl u ligt, plaatst u het afvoerslangetje naast uw been zodat de urine naar beneden kan stromen.



- no** • Koble til urostomipose
  - Kontroller at tømmeventilen på nattposen er lukket.

A: Koble denne enden til urostomiposen.

B: Tømmeventil.
  - Sørg for at urostomiposen inneholder en liten mengde urin for å minimere vakuumeffekten før du kobler til nattposen. Trykk koblingen til slangen på nattposen på kranen til urostomiposen. Hvis du hører et klikk, er tilkoblingen riktig. Åpne kranen på urostomiposen i henhold til instruksjonene som følger med urostomiposen. Du sikrer god urinstrøm i liggende stilling ved å plassere uttaksslangen på siden av benet, slik at urinen kan strømme nedover.
- sv** • Att koppla till en urostomipåse
  - Kontrollera att urinuppsamlingspåsens utloppsventil är stängd.

A: Anslut denna ände till urostomipåsen.

B: Utloppsventil.
  - Se till att det finns en liten mängd urin i urostomipåsen för att minimera en vakuumeffekt innan den ansluts till urinuppsamlingspåsen. Koppla adaptern till urinuppsamlingspåsens slang till urostomipåsens kran. Ett klick anger att kopplingen är korrekt. Öppna kranen på urostomipåsen enligt de anvisningar som medföljer urostomipåsen. För att säkerställa urin-flöde vid liggande position ska utloppsslangen placeras vid sidan av benet så att urinen kan rinna ned.



Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken.  
Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex

**MD** Medisch hulpmiddel  
(waar van toepassing)



För användning av en patient - flegångsanvändning.  
Ej tillverkad av naturgummi

**MD** Medisinteknisk produkt  
(som tillämpligt)

## no • Nattpose

### BRUKSANVISNING

#### Innhold

- Nattpose med slange og kobling.

#### Produktbeskrivelse

Nattpose som kobles direkte til en Dansac urostomipose, uten behov for ekstra koblinger. Har hull for tilkobling til et nattbord eller sengefeste (følger ikke med). Utformet for å tømmes. Passer best til bruk for urostomier.

Produktet er laget av polymer/kopolymerplast, og ikke-vevd tekstil.

#### Indikasjoner og tiltenkt bruk

Dette produktet er et tilbehør til et stomiposesystem, beregnet på å samle opp urin fra Dansac urostomiposer.

#### ADVARSLER

Desinfeksjon og sterilisering kan forringe produktet. Dette kan føre til lukt eller lekkasje.

#### Forholdsregel

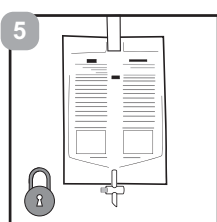
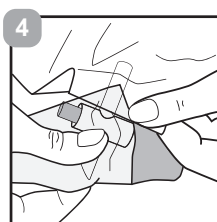
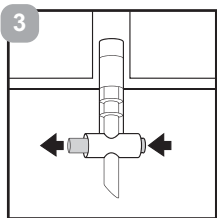
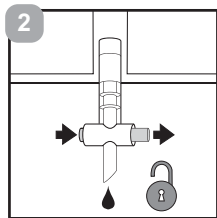
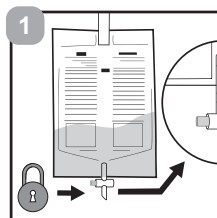
En pasient - flerbruk. Tøm og skylk posen og slangen med rent vann, og heng til tork. Tork utsiden av posen og slangen med en fuktig klut etter behov. Kast ved synlig skade eller tilsmussing. Hvis dette produktet deles med flere brukere, gir det fare for infeksjon.

#### Merknader:

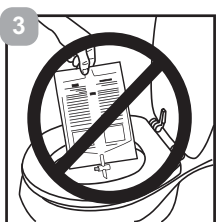
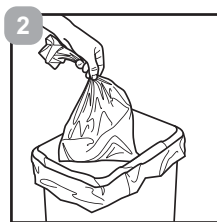
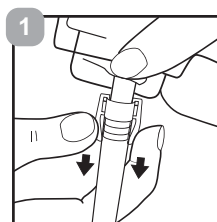
Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller din lokale distributør.



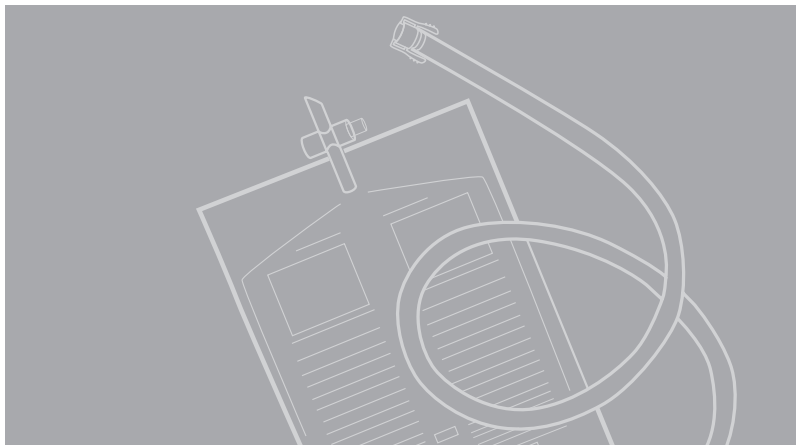
- nl** • Legen en sluiten
- no** • Tømme og lukke
- sv** • För att tömma och försluta



- nl** • Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)  
Zorg ervoor dat het kraantje van het uro-opvangzakje is gesloten en dat de slang leeg is voordat u de nachtopvangzak verwijdert.
- no** • Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)  
Sørg for at kranen i urostomiposen er lukket, og at slangen er tom for urin, før du fjerner nattposen.
- sv** • För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)  
Se till att kranen på urostomipåsen är stängd och att slangen är tom på urin innan du tar bort urinuppsamlingspåsen.



dansac



[www.dansac.com/contact](http://www.dansac.com/contact)



[www.dansac.com/symbolglossary](http://www.dansac.com/symbolglossary)



**Dansac® A/S**  
Lille Kongevej 304  
DK-3480 Fredensborg

+45 48 46 50 00  
[www.dansac.com](http://www.dansac.com)



912562

**dansac**



En pasient - flerbruk.  
Ikke laget med naturlig gummilateks

**MD** Medisinsk enhet  
(dersom aktuelt)

**For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.**

**en • Night Drainage Bag**

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**Contents**

- Night Drainage Bag with tubing and attached connector.

**Product Description**

Night drainage bag that connects directly to a Dansac urostomy pouch without the need for additional connectors. Features punch holes for attachment to a nighstand or bed hanger (not included). Designed to be emptied. Most suitable for use for urostomies.

Product is made of polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

**Indications and Intended Use**

This product is an accessory to an ostomy pouching system intended to collect urine from Dansac urostomy pouches.

**WARNINGS**

Disinfection and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.



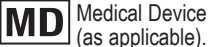

**Precaution**

Single patient – multiple use. Empty then rinse bag and tubing with clean water, and hang to dry. Wipe outside of bag and tubing with damp cloth as needed. Discard when visibly damaged or stained. Sharing this product with multiple users creates risk of infection.

**Notes:**

Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority.

For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.

<span></span>	<span></span>
 Single patient – multiple use.	 Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten.
Not made with natural rubber latex.	Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt
	

**da • Natpose**

**BRUGSANVISNING**

**Indhold**

- Natpose med slange og konektor.

**Produktbeskrivelse**

Natposen tilsluttes direkte til en Dansac urostomipose uden behov for yderligere konnektorer. Har udstansede huller til fastgørelse til natbord eller sengebøjle (medfølger ikke). Designet til at blive tømt. Mest velegnet til brug for urostomier.

Produktet er fremstillet af polymer-/copolymerplast og nonwoven tekstil.

**Indikationer og tilsigtet brug**

Dette produkt er tilbehør til et stomiposesystem, der er beregnet til at opsamle urin fra en Dansac urostomipose.

**ADVARSLER**

Desinfointion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage.

**Forholdsregel**

Enkelt patient - bruges flere gange. Tøm og skyl derefter posen og slangen med rent vand, og hæng dem til tørre. Aftør ydersiden af posen og slangen med en fugtig klud efter behov. Bortskaffes, når den er synligt beskadiget eller snavset. Hvis dette produkt anvendes på flere forskellige brugere, opstår der en risiko for infektion.

**Bemærkninger:**

Kontakt en stormisyegeplejerske eller læge for at få hjælp med stomibandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet, bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.dansac.com/authority, eller kontakt den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

<span></span>	<span></span>
 Enkelt patient - bruges flere gange.	 Tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, voi käyttää useamman kerran.
Ikke fremstillet af latex (naturgummi)	Ei sisällää luonnonkumilateksia
	

**de • Nachtbeutel**

**GEBRAUCHSANLEITUNG**

**Inhalt**

- Nachtbeutel mit Schlauch und integriertem Anschluss.

**Produktbeschreibung**

Dieser Nachtbeutel kann direkt an einen Dansac Urostomiebeutel angeschlossen werden. Zusätzliche Anschlüsse sind nicht erforderlich. Mit Stanzlöchern zur Befestigung an einem Nachttisch oder an einem Betthänger (nicht im Umfang enthalten). Muss entleert werden. Eignet sich vor allem für Urostomien.

Das Produkt besteht aus Polymer-/Copolymer-Kunststoff und Vliesstoff.

**Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck**

Dieses Produkt ist ein Zubehörtartikel für ein Versorgungssystem, das zum Auffangen von Urin aus Dansac Urostomiebeuteln dient.

**WARNHINWEISE**

Desinfektion und Sterilisation können das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen.

**Vorsichtsmaßnahme**

Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Beutel und Schlauch entleeren, mit sauberem Wasser ausspülen und zum Trocknen aufhängen. Die Außenseite des Beutels und des Schlauches bei Bedarf mit einem feuchten Tuch abwischen. Bei sichtbaren Schäden oder Verfärbungen entsorgen. Durch die gemeinsame Nutzung dieses Produkts durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.

**Anmerkungen:**

Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

<span></span>	<span></span>
 Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten.	 Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations.
Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
	

**fi • Yötyhjennuspussi**

**Käyttöohjeet**

**Sisältö**

- Yötyhjennuspussi, jossa on letku ja liitinkinnitys.

**Tuotekuvaus**

Yötyhjennuspussi, jonka voi liittää suoraan Dansacin virtsa-avannepussiin ilman muita liittimiä. Tuotteessa on pidikereiät, joista tuote voidaan kiinnittää yöpöytään tai sänkyyn kiinnitettävään ripustimeen (ei sisälly hintaan). Suunniteltu tyhjennettäväksi. Sopii parhaiten virtsa-avanteille. Tuote on tehty polymeeri/kopolymeerimuovista ja kuitukankaasta.

**Käyttöaiheet ja käyttötarkoitus**

Tämä tuote on avannesidoksen lisätarvike, joka on tarkoitettu keräämään virtsaa Dansacin virtsa-avannepussseista.

**VAROITUKSET**

Desinfointi ja sterilointi voivat heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajua tai vuotoa.

**Varotoimi**

Tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, voi käyttää useamman kerran. Tyhjännä pussi ja letku, huuhtele ne puhtaalla vedellä ja ripusta kuivumaan. Pyyhi pussin ja letkun ulkopuoli kostealla liinalla tarvittaessa. Hävitä tuote, kun siinä on näkyviä vaurioita tai tahroja. Tämän tuotteen jakaminen usean käyttäjän kesken muodostaa infektorisikin.

**Huomaa:**

Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa. Mikäli tuotteen käyttöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.dansac.com/authority tai ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan.

**fr • Poche de nuit**

**MODE D’EMPLOI**

**Sommaire**

- Poche de nuit avec tubulure et raccord.

**Description du produit**

Poche de nuit qui se raccorde directement à une poche pour urostomie Dansac sans connecteur supplémentaire. Comportés des perforations permettant la fixation sur une table de nuit ou sur un crochet de lit (non inclus). Conçue pour être vidée. Convient le mieux aux urostomies.

Ce produit est fabriqué à partir de matières plastiques polymères et copolymères et d’un voile non-tissé.

**Indications et utilisation prévue**

Ce produit est un accessoire d’un système de poche de stomie destiné à recueillir l’urine des poches pour urostomie Dansac.

**AVERTISSEMENTS**

La désinfection et la stérilisation peuvent endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.

**Précaution**

Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. Videz puis rincez la poche et la tubulure à l’eau claire et suspendez-les pour les faire sécher. Essayez l’extérieur de la poche et de la tubulure avec un chiffon humide, si nécessaire. Éliminez lorsque le produit est visiblement endommagé ou coloré. La réutilisation de ce produit sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection.

**Remarques :**

Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d’informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le distributeur local.

<span></span>	<span></span>
 Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations.	 To connect to a urostomy pouch
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	1 Check that the outlet valve of the night drainage bag is closed. A: Connect this end to the urostomy pouch. B: Outlet valve.
	

**it • Sacchetto di drenaggio da notte**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**Contenuto**

- Sacchetto di drenaggio da notte con tubo e connettore integrato.

**Descrizione del prodotto**

Sacchetto di drenaggio da notte che si collega in modo diretto a una sacca per urostomia di Dansac, senza la necessità di ulteriori connettori. Dotata di fori per l’aggancio al letto o ad una struttura adiacente (gancio non incluso). Progettata per essere svuotata. Più adatta per urostomie.

Il prodotto è realizzato con materiali plastici di copolimero/polimero e tessuto non tessuto.

**Indicazioni e utilizzo previsto**

Questo prodotto è un accessorio di un sistema per stomia destinato a raccogliere le urine da sacche per urostomia di Dansac.

**AVVERTENZE**











La disinfezione e la sterilizzazione possono compromettere il prodotto. Ciò potrebbe tradursi in cattivi odori o perdite.






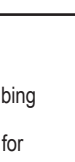
**Precauzione**


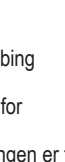



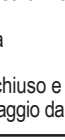
Singolo paziente - multiuso. Svuotare e successivamente sciacquare il sacchetto e il tubo con acqua pulita, quindi appendere per lasciare asciugare. Strofinare l’esterno del sacchetto e del tubo con un panno umido, se necessario. Gettare se visibilmente danneggiati o macchiati. Condividere il prodotto con più utilizzatori crea il rischio di infezione.

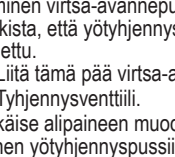

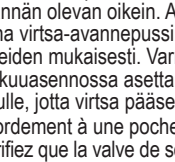

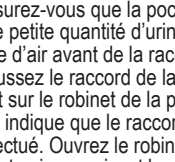

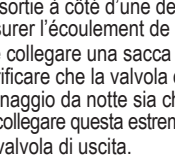

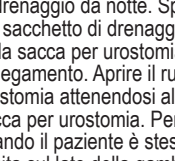

**Note:**

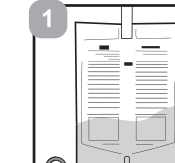

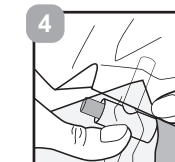

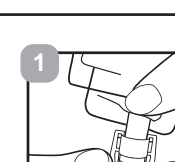

Contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea. In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all’uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l’autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare www.dansac.com/authority o il distributore locale.

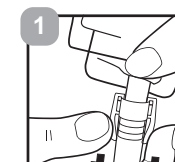





<span></span>	<span></span>
	
	
	
	
	

<span></span>	<span></span>
	
	
	

<span></span>	<span></span>
	
	
	

<span></span>	<span></span>
	
	
	
	
	

<span></span>	<span></span>
	
	
	

<span></span>	<span></span>
	
	
	

- fi** • Liittäminen virtsa-avannepussiin

1 Tarkista, että yötyhjennuspussin tyhjennysventtiili on suljettu.

A: Liitä tämä pää virtsa-avannepussiin.

B: Tyhjennysventtiili.

2 Ehkäise alipaineen muodostuminen varmistamalla ennen yötyhjennuspussiin liittämistä, että virtsa-avannepussissa on pieni määrä virtsaa. Työnnä yötyhjennuspussin letkun liitin virtsa-avannepussin hanaan. Naksahdus ilmaisee liitännän olevan oikein. Avaa virtsa-avannepussin hana virtsa-avannepussin mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti. Varmista virtsan virtaaminen makuuasennossa asettamalla tyhjennysletku jalan sivulle, jotta virtsa pääsee valumaan alaspäin.

3 Raccordement à une poche pour urostomie
1 Vérifiez que la valve de sortie de la poche de nuit est fermée.
A : Raccordez cette extrémité à la poche pour urostomie.
B : Valve de sortie.

2 Assurez-vous que la poche pour urostomie contient une petite quantité d’urine afin de minimiser l’effet de vide d’air avant de la raccorder à la poche de nuit. Poussez le raccord de la tubulure de la poche de nuit sur le robinet de la poche pour urostomie. Un clic indique que le raccordement est correctement effectué. Ouvrez le robinet de la poche pour urostomie en suivant les instructions fournies avec la poche pour urostomie. Pour s’assurer que l’urine coule lorsque le patient est allongé, placez le tube de sortie à côté d’une des jambes du patient pour assurer l’écoulement de l’urine.

3 Come collegare una sacca per urostomia
1 Verificare che la valvola di uscita del sacchetto di drenaggio da notte sia chiusa.
A: collegare questa estremità alla sacca per urostomia.
B: valvola di uscita.

2 Assicurarsi che la sacca per urostomia contenga una piccola quantità di urina per ridurre al minimo un effetto di vuoto prima di collegarla al sacchetto di drenaggio da notte. Spingere il connettore del tubo del sacchetto di drenaggio da notte nel rubinetto della sacca per urostomia. Un clic indica il corretto collegamento. Aprire il rubinetto della sacca per urostomia attenendosi alle istruzioni fornite con la sacca per urostomia. Per facilitare il flusso di urina quando il paziente è steso, posizionare il tubo di uscita sul lato della gamba per consentire all’urina di scorrere verso il basso.

3 Come collegare una sacca per urostomia
1 Verificare che la valvola di uscita del sacchetto di drenaggio da notte sia chiusa.
A: collegare questa estremità alla sacca per urostomia.
B: valvola di uscita.

2 Assicurarsi che la sacca per urostomia contenga una piccola quantità di urina per ridurre al minimo un effetto di vuoto prima di collegarla al sacchetto di drenaggio da notte. Spingere il connettore del tubo del sacchetto di drenaggio da notte nel rubinetto della sacca per urostomia. Un clic indica il corretto collegamento. Aprire il rubinetto della sacca per urostomia attenendosi alle istruzioni fornite con la sacca per urostomia. Per facilitare il flusso di urina quando il paziente è steso, posizionare il tubo di uscita sul lato della gamba per consentire all’urina di scorrere verso il basso.

**For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.**